Reviews and Comments

ОБЗОРЫ И КОММЕНТАРИИ

The Finnish Ornithologist and Raptor Specialist, Professor Pertti Lauri Saurola turns seventy five!

ФИНСКОМУ РАПТОРОЛОГУ, ПРОФЕССОРУ ПЕРТТИ ЛАУРИ САУРОЛА – 75 ЛЕТ!

Shergalin J.E. (Menzibir Ornithological Society, Russia)

Nikolenko E.G. (Siberian Environmental Center, Novosibirsk, Russia)

Шергалин Е.Э. (Мензбировское орнитологическое общество, Россия)

Николенко Э.Г. (МБОО «Сибирский экологический центр», Новосибирск, Россия)

Контакт:

Евгений Шергалин
zoolit@mail.ru

Эльвира Николенко
elvira_nikolenko@mail.ru

Contact:

Jevgeni Shergalin
flat 3, Soroptimist
House, Greenhill Close,
Carmarthen, SA31 1DR,
Wales UK
zoolit@mail.ru

Elvira Nikolenko
elvira_nikolenko@mail.ru

Известный финский орнитолог и специалист по хищным птицам Пертти Лаури Саурола родился в 1938 году в Хельсинки, ещё до войны. В своём далёком детстве он помнит бомбардировки Хельсинки. Начиная с 2-летнего возраста Пертти проводил все летние месяцы в озёрной провинции Хяме, в 120 км к северу от столицы.

Он был единственным ребёнком в семье. Его отец Лаури Саурола был инженером, а мама – Ирья Ахолайнен – оперной певицей. Она была ведущим сопрано в Финской Национальной Опере, и даже пела вместе с Фёдором Шаляпиным. Поэтому колыбельными песнями для Пертти стали опера и классическая музыка. «Импринтинг» на классику вылился в пожизненное хобби – пение стало для него второй специальностью. Второй, поскольку оно не могло пересилить страсть всей его жизни – к птицам.

Пертти «заразился» интересом к птицам в возрасте 14 лет, весной 1953 года, хотя и задолго до этого уже наблюдал и определял птиц. В 1954 году, в возрасте 15 лет, он получил своё первое разрешение для кольцевания. Пример занесения результатов наблюдений в дневник был подан ему школьным классным товарищем.

Совершенно не удивительно и не случайно, что именно этот человек после окончания биофака Хельсинского университета в 1974 году стал руководителем финского центра кольцевания птиц,

The well-known Finnish raptor biologist Pertti Lauri Saurola was born in Helsinki in 1938 just before the outbreak of World War 2. His earliest childhood recollections were a vivid contrast between memories of the bombing of Helsinki and summer months he spent from the age of two in the lake province of Häme, 120 km north of the capital.

Pertti was an only child. His father Lauri Saurola, was an engineer, and mother Irja Aholainen, an opera singer. She was the leading soprano in the Finnish National Opera in Helsinki, and even sang with Feodor Shaljapin.

That's how opera and classical music became part of everyday life for young Pertti.

Пертти Саурола. 2011. Фото А. Левашкина.

Pertti Saurola. 2011. Photo by A. Levashkin.

Показательная проверка совы для русской
длиннохвостой неясыти. Алтайский край, 2011 г.
Фото Э. Николенко.

Demonstrative checking of a nest box for Russian owl.
Altai kray, 2011. Photo by E. Nikolenko.

созданного при том же университете, и проработал на этом посту до 2002 года, то есть без малого 30 лет. С 1981 по 1995 годы Пертти Саурола был Президентом Европейской ассоциации кольцевателей птиц (Euring)¹⁸ – организации, координирующей сеть кольцевателей птиц по всей Европе и части Западной Азии. Пертти никогда не подсчитывал, сколько всего птиц окольцевал за свою жизнь. За время изучения им озёрных чаек (*Larus ridibundus*) в 1960-е и в начале 1970-х годов команда с его активным участием пометила кольцами 35 тыс. птенцов данного вида. На личном счету Пертти Саурола около 4,5 тыс. птенцов скопы (*Pandion haliaetus*), 3 тыс. птенцов и размножающихся взрослых особей длиннохвостой неясыти (*Strix uralensis*), 3 тыс. серой неясыти (*Strix aluco*) и 2,5 тыс. деревенских ласточек (*Hirundo rustica*).

Среди своих коллег Пертти, обладающий орлиным профилем лица, знаменит удивительной способностью лазать по деревьям. Об этом сложены легенды.

Проведя значительную часть своей жизни в гнёздах крупных хищных птиц на высоте нескольких десятков метров от земли, он сорвался только однажды. Было это в 1968 году. Он не надел страховочный пояс при установке ловушки перед гнездовым ящиком для серой неясыти. Самка атаковала незваного пришельца, и обе ветки, за которые Пертти держался, внезапно обломились. Пролетев в свободном падении 8 метров, Пертти приземлился на плечо. Камней внизу не оказалось, а потому и переломов тоже! После этого Пертти ВСЕГДА пользовался ремнём безопасности, когда обе руки нужны для работы (кольцевания, промеров птиц, установки ловушек и т.д.).

При этом, до весьма преклонных лет он ни разу не использовал какие-либо специальные приспособления, облегчающие подъём – всегда поднимался на дерево, обхватывая его ногами и руками! Однако в последние годы его привыкшие к лазанию колени стали болезненно на это реагировать, и врачи настойчиво рекомендовали ему отказаться от такой непомерной на-

This experience developed into one of his vocation – classical singing became a second life-long hobby for Pertti, while birds were always the first one.

Pertti had an early interest in observing and identifying birds but it was in spring of 1953, at the age of 14, that his interest really began to develop. Suggested by a school friend, he began to record his bird observations in a diary and by 1954, aged 15, he obtained his first ringing licence.

No wonder that, after graduated from the biological faculty of Helsinki University in 1974 Pertti became the head of the Finnish Bird Ringing Centre, a position he held for almost 30 years until 2002. Between 1981 and 1995 Pertti was also the President of European Union for Bird Ringing (Euring)¹⁸ – the organisation coordinating bird ringing throughout Europe. Although he has never counted the number of birds he has ringed during his career to date the total is likely to be exceptional. During his years studying Black-Headed Gulls (*Larus ridibundus*) during the 1960s and early 1970s Pertti's was part of a research team that rung an estimated 35,000 chicks. His ringing totals for other species include 4,500 Osprey chicks (*Pandion haliaetus*), 3,000 Ural Owls (breeding adults and chicks) (*Strix uralensis*), 3,000 Tawny Owls (*Strix aluco*) and

¹⁸ <http://www.euring.org/>

грузки, как лазание на маячные деревья. С чем он смириться, конечно же, не смог – пришлось, в возрасте за 70, начать использовать специальные пики-древолазы.

50 лет своей жизни Пертти посвятил «разведению» длиннохвостых неясытей – масштабные рубки в Финляндии привели к дефициту дуплистых деревьев и для восстановления численности этой совы пришлось устанавливать гнездовые ящики. И каждый год Пертти посещал все, кольцевал птенцов, отлавливал самцов и самок, чтобы сделать промеры – и собрал уникальный научный материал о жизни этих удивительных хищников!

Кстати, об атаках сов на людей. Многие длиннохвостые неясыти отчаянно защищают свои гнёзда. При посещении их гнёзд Пертти пользовался меховой шапкой и кожаным пиджаком для своей защиты. Когда он стал главой финского национального комитета по кольцеванию птиц и услышал про пять случаев гибели длиннохвостых неясытей, разбившихся во время атак на кольцевателей, которые на тот момент были защищены твердыми шлемами, подобно тем, что используются мотоциклистами, то немедленно запретил использование таких шлемов без специального покрытия сверху мягким материалом вроде пенопласта.

Огромным подспорьем в научной работе нашего профессора сыграло его знание языков. Хотя сам Пертти считает, что знает их совсем немного, но помимо родного и весьма сложного финского, на котором говорит и пишет (как отмечают его коллеги) очень сочно и привлекательно, он свободно владеет английским и шведским, без проблем общается с коллегами-эстонцами на смеси эстонского и финского и читает литературу по-немецки, норвежски, датски и, если необходимо, по-испански.

2,500 Barn Swallows (*Hirundo rustica*).

Among his colleagues Pertti is distinguished by his aquiline face and his famed ability for tree climbing. In 1968 while setting a trap in front of a tawny owl nest box Pertti was attacked by the female owl. Despite a fall of 8 metres and landing on his shoulder, he remarkably sustained no injuries. After this incident Pertti always wore a safety harness when his bird research required tree climbing to ring birds, set traps or take measurements. For much of his career Pertti climbed trees without any special equipment. He would simply wrap his arms and legs around the tree and ascend like a panda. After many years this style of ascent resulted in painful knee problems prompting doctors to insist that he reduce the stress on his knees and suggest he stop climbing. Undeterred, Pertti has, in recent years adopted the use of steel 'talons' attached to his boots allowing him to continue pursuing his life-long passion for raptor fieldwork and research.

Despite the associated risks of studying raptors, and in particular owls at the nest Pertti's concern for the welfare of his study species has always been paramount. Ural Owls in particular can be aggressive and attack intruders if they approach the nest. Pertti wears a fur hat and leather jacket to protect himself from these attacks and when he discovered that five Ural Owls had died because they had attacked bird ringers who were wearing hard motorcycle helmets to protect themselves, he used his role as head of the National Committee on Bird Ringing to immediately prohibit the use of hard helmets that might injure attacking birds.

Pertti has devoted around 50 years to studying the breeding biology of the Ural Owl. The species suffered a severe loss of nesting sites due to massive forest clearances in Finland but a widespread nest box scheme has aided a recovery of the species and allowed Pertti to conduct extensive and detailed research into the Ural Owl breeding ecology which has improved our understanding of these wonderful birds of prey.

An ability to communicate ideas and re-

Пертти Саурола с парочкой длиннохвостых неясытей в 1983 г. Фото предоставлено П. Саурола.

Pertti Saurola with a pair of Ural Owls in 1983.
Photo was provided by P. Saurola.

Владение языками заметно упростило его жизнь и работу при посещении более чем 50 стран мира.

Знание языков также заметно помогло Пертти при написании более чем 200 орнитологических публикаций. Совместная книга «Скопа» (Saurola, Koivu, 1987), написанная им (текст) и Юхани Койву (Juhani Koivu) (фото), получила Государственную Премию за публичную информацию в 1987 году. Все деньги, вырученные от продажи этой книги, пошли на создание Финского фонда по изучению и охране скопы (Finnish Osprey Foundation)¹⁹. Другая книга – «Совы Финляндии» (Saurola, 1995), под редакцией Пертти, в которой он также является автором многих глав, стала одной из шести кандидатов на премию в науке Финляндии Tieto-Finlandia Prize в 1995 году. Увесистый и информативный первый том (на 551 странице) Финского Атласа Кольцевания Птиц (Saurola et al., 2013), написанный Пертти, Яри Валкама (Jari Valkama) и Вильямом Велмала (William Velmala), увидел свет в 2013 году. В настоящее время Пертти с коллегами усердно трудится над вторым томом этой сводки.

Также лёгкое владение языками помогло и во второй специальности. Будучи солистом многих хоров, Пертти объехал весь земной шар, чаще всего в составе YL – Мужского Хора Хельсинского Университета. Одним из самых выдающихся событий в его жизни стало баритональное исполнение додекафонической (из 12 тонов) песни «Swan image» Эрика Бергмана (Erik Bergman) на главном концерте в честь 100-летней годовщины Эстонских Фестивалей Песни и Танца, отмечавшейся в Таллинне в 1969 году. Позади него стояли 35 000 певцов, а перед ним была аудитория, состоящая из 250 000 человек. В то время современная эстрадная музыка, обычно собирающая стадионы, была ещё под запретом в СССР.

Кроме того, Пертти всю жизнь очень любил танцевать – особенно с таким отменным партнером, каким является его красавица-жена Хельми-Ирене! Она тоже биолог, и провела с мужем в полях несколько десятков лет. В прошлом году они отметили золотую свадьбу, хотя вместе прожили ещё больше – их совместная жизнь началась за 4 года до официальной свадебной церемонии, что в те времена было большой редкостью.

Со скопой Харри (Pandion haliaetus), помеченной спутниковым передатчиком в Лапландии в Финляндии в 2002 году. Фото предоставлено П. Саурола.

With Osprey Harry (Pandion haliaetus) tagged with a satellite transmitter in Lapland in Finland in 2002. Photo was provided by P. Saurola.

search to colleagues in other countries is a valuable skill. In addition to his native Finnish, Pertti has excellent English and Swedish is able to read German, Norwegian and Danish literature and also has an understanding of Spanish. He even manages an effective dialogue with Estonian colleagues with a combination of Estonian and Finnish. Although Pertti is very modest about his multilingual abilities it has undoubtedly allowed him to more effectively express his ideas and research during a professional life that has taken him over 50 countries to date. More than this, the clarity, simplicity and honesty of his speech, his outstanding sense of humour, and generosity are characteristics which engage and enthuse fellow scientists. Alongside his international reputation as an ornithologist and raptor specialist, Pertti seems to maintain the true essence of a taiga inhabitant, honest, close to nature – giving the impression of a man just descended from the trees still covered in moss and lichen – one of ornithology's truly colorful characters.

At the Soviet times Pertti had repeatedly visit Estonia and Russia, mainly to attend ornithological meetings. However, after border-crossing became much easier in 1991, Pertti began to take part in the field works in Russia.

In 2011 he accepted an invitation from Elvira Nikolenko and Igor Karyakin to participate in ornithological expedition in Altai mountains of Russia. Afterwards, he express his sincere astonishment about the uniqueness of this place. That's how he spoke about that expedition: "I think it would be

¹⁹ <http://www.saaksisaatio.fi/en/index.htm>

Он очень прост в общении, что влечёт к нему людей во всём мире. Облик таёжного жителя, в прямом смысле слова – только что спустившегося с дерева, покрытого мхом и лишайником, и отменное чувство юмора – другие характерные черты его портрета.

Ещё в советские времена Пертти неоднократно приезжал в Эстонию и Россию, главным образом на орнитологические встречи, для общения с коллегами, а после 1991 года, когда бюрократические формальности заметно упростились, то стал регулярно посещать Россию также и для работы в полях.

В 2011 году по приглашению Эльвиры Николенко и Игоря Карякина Пертти участвовал в экспедиции в Алтайских горах, и искренне удивился уникальности этой территории: «Пожалуй, эта поездка станет самым интересным зарубежным путешествием в моей жизни, даже более, чем путешествие по центральной Африке в течение 3 недель...» – говорил он в разгаре российской экспедиции. Для группы Российской сети изучения и охраны пернатых хищников участие профессора Сауrolы было тоже весьма удивительно. Пертти принял приглашение участвовать в экспедиции по Алтаю с одним условием: он не хотел ни в коем случае помешать работе, не хотел, чтобы под него подстраивались рабочие планы, т.к. он отлично знал ценность каждого дня полевого сезона. Подробно выяснив задачи экспедиции, Пертти помогал во всём, и очень переживал, что он не настолько быстр, и, вероятно, задерживает группу при подъёмах на горы. Что, конечно же, было не так – часто как раз за ним не могли угнаться даже самые молодые члены команды.

Вспоминает участник той экспедиции, орнитолог и водитель Ринур Бекмансуров: «В экспедиции с ним было очень комфортно: он ел ту же еду, что и мы, ставил свою палатку, приносил дрова для костра, старался быть полезным. Несмотря на языковой барьер со многими членами группы, он каждого, так или иначе, вовлекал в вечерние разговоры у костра, никто из

the most exciting foreign journey in my life. Even more exciting than three-week tour through central Africa”.

That's how Rinur Bekmansurov – a Russian ornithologist who also been in that expedition shared his impression of Pertti: “Everyone felt very comfortable with him: he ate the same food as we do, slept in the simple tent, helped us with everything he could. Language barrier means nothing with him. Despite he did not know Russian, and several guys from ours spoke no English, he managed to involve everyone into conversations. I could sense his great experience in field-work and communication with people from different countries and cultures. Three times he amused us by performing arias on Finnish. That was splendid! His voice flowed in the night through the misty mountain valley, filling the air with the most beautiful baritone. He is very talented. We also loved his sense of humor that is quite close to the Russian mentality. For instance, he always asked me when I cooked: “Rinur, what's on the menu?”. And I made a joke in reply like we have today “Italian cooking” when I boiled noodles or “Russian kasha” when I cooked a porridge. Pertti showed a great interest towards studying Russian words. Speaking of himself, he often mentioned his mother who in his memories was always closely related to Russia. We even found out that he likes rye bread and buckwheat pancakes and considered this food very healthy.”

Next time Professor Saurola has visited his friends in Russia in 2013 when he participated in International Conference “Eagles of Palearctic: study and conservation” in Elabuga city. He has made two presentations, took an active part in discussions and conducted a workshop on nestboxing on the last day of the conference.

We whole-heartily congratulate Prof. Pertti Saurola with his birthday and wish him new “flights” to the bird's nests at least for the coming 75 years!

Река Убойная, Таймыр, Россия. 2002 г.
Фото предоставлено П. Сауrolа.

Uboynaya River, Taimyr, Russia, 2002.
Photo was provided by P. Saurola.

Пертти Саурола в горах Алтая. Фото Э. Николенко.

Pertti Saurola in Altai mountains.

Photo by E. Nikolenko.

молодых ребят не оставался в стороне, он каждому умел уделить внимание. Чувствовался его многолетний опыт полевых работ и огромный опыт общения с людьми разных стран и культур. Раза три он порадовал нас исполнением арий на финском языке. Это было удивительно – слышать, как по ночной горной долине, окутанной туманом, разливается приятный мужской баритон, пронизанный искренней чувственностью. Он очень талантливый человек, общение с ним приносило большое удовольствие. Особенно он радовал всех своим чувством юмора – близким русскому менталитету. Обычно во время приготовления мной завтрака или ужина на костре Пертти спрашивал меня по-английски: «Ринур, какое сегодня меню?». Обычно я с шуткой отвечал, что сегодня у нас «итальянская кухня» в виде макарон или же «русская каша». Пертти с любопытством изучал русские слова, пытаясь на ходу уловить, как правильно прочитать написанный текст. Часто в рассказах о себе он упоминал свою маму, которая для него была тесно связана с Россией. Например, даже о том, как полезны блины из гречневой муки, которые она ему готовила, приговаривая, что это русское блюдо. Также о полезности чёрного хлеба – раз в неделю дома в Финляндии он покупает ржаной хлеб, который печёт кустарным способом его знакомый фермер. Оказалось, что пекут его по той же технологии, что и в наших деревнях – в русской печи. Такая вот связь народов».

Следующий раз профессор Саурола прибыл к друзьям в Россию в 2013 году –

на конференцию «Орлы Палеарктики: изучение и охрана» в Елабуге – несмотря на свой плотный график поездок. В сентябре того года его ждали, как минимум, на трёх важных международных мероприятиях в разных частях мира. И как всегда, этот удивительный человек нашёл в себе силы честно «отработать» и российскую программу – сделать два доклада в пленарной и секционной частях, активно участвовать в трёх круглых столах, а в последний день провести ещё лекцию о его исследованиях сов и в придачу – мастер-класс по изготовлению совятников.

В прошлом году Пертти не планировал отмечать свой юбилей. Но не тут-то было. Многолетний друг и соратник Пертти, а заодно и менеджер национального фонда по охране и изучению скопы Юхани Койву, связался с финскими орнитологами и метчиками птиц и послал им почтовые открытки с большой цветной фотографией Пертти Саурола, колышущего птенцов скопы на вершине дерева в 2013 году и маленьким чёрно-белым снимком того же героя 40 годами раньше, в 1973 году. Не спрашивая согласия Пертти, в виде сюрприза, Юхани напечатал адрес Пертти и приписал, что отправитель этой открытки перечисляет небольшую сумму денег в фонд скопы, которая пойдёт в специально учреждённый «Фонд Пертти Саурола» (внутри Фонда Скопы) для поддержки молодых орнитологов, изучающих и охраняющих этот вид. На конец 2013 года Пертти получил более 300 таких открыток... Невроятно!

Мы от всей души поздравляем финского трудолюбивого «орла» – профессора Пертти Саурола с прошедшим юбилеем и желаем ему новых «взлётов» на мачтовые сосны с гнёздами, по меньшей мере, следующие 75 лет!

Литература

Saurola, P., Koivu, Ju. Sääksi. – Kanta-Hämeen lintumiehet, Forssa, Finland, 1987. 223 p.

Saurola, P. Valkama, J & Velmala, W. The Finnish Bird Ringing Atlas. – Finnish museum of National History and Ministry of Environment, Helsinki, 2013. Vol. I. 551 p.

Saurola, P. (toim.). Suomen pöllöt. Kirjayhtymä Oy, Helsinki, 1995. 271 p. (in Finnish with English summary).